Meine Dame, dies Verzeichnis ist jenes

Madamia! Il catalogo è questo

aus

Don Giovanni

von Wolfgang Amadeus Mozart

Libretto:
Lorenzo da Ponte
deutsche Text:
Heinz Erich Karallus

Allegro

LEPORELLO:

Ma-da - mi - na! Il ca-ta - lo-go è
Meine Da - me, dies Verzeichnis ist

p

que - sto del-le bel - le che a-mò il pa-dron mi - o; un ca - ta - lo - go e -
je - nes, von den Schönen, die mein Herr bisher lieb - te, ein Re - gis - ter für

gli è che ho fatt' i - o; os-ser - va - te, leg - ge - te con
ihn, das ich füh - re, schauen Sie nur und le - sen mit

me, os - ser - va - te, leg - ge - te con me!
mir, schau - en Sie nur und le - sen mit mir.

In I - ta - lia sei cen - to e qua - ran - ta,
In I - ta - lien sechshundertund - vier - zig,

p *f*

in Al - ma - gna due cen - to e trent' u - na,
hier in Deutschland zweihundertund - drei - ßig,

p *f*

cen - to in Fran - cia, in Tur - chia no - vant' u - na; ma, in I -
hun - dert in Frank - reich und neun - zig im Orient, a - ber in

p *fp*

spa-gna, ma,in I - spa-gna son già mil-le e tre, mil-le e tre,
Spanien, ja in Spanien schon tausend - und- drei, tausendunddrei,

p *sfp* *p*

mil-le e tre! V'han fra que-ste con-ta - di-ne,
tausendunddrei! Unter ihnen Bauern - mädchen,

ca-me-rie-re, cit- ta - di-ne, v'han con-tes-se, ba-ro - nes-se.
Dienerinnen, die vom Städtchen, auch Gräfinnen, Baro - nessen,

mar-che-sa - ne, prin-ci - pes - se, e v'han don-ne d'o-gni gra - do, d'o-gni for - ma, d'ogni e -
Herzog- innen und Prin- zessen, Frauen sind's von jedem Stande, je - der Form, ob jung, ob

cresc.

tà, d'o - gni for-ma, d'o - gni e - tà. In I - ta - lia
alt, je - der Form, ob jung, ob alt. In I - ta - lien,

f *p*

sei cen - to e qua - ran - ta, in Al - ma - gna
sechshun - dertund - vierzig; hier in Deutschland

due cen - to e trent' u - na, cen - to in Fran - cia, in Tur-
zweihun - dertund - drei - ßig, hun - dert in Frank - reich, neun-

chia no - vant' u - na; ma, ma, ma, in I - spa - gna, ma in I -
zig im O - rient, a - ber, a - ber in Spanien, ja in

spa-gna son già mil-le e tre, mil-le e tre, mil-le e
Spanien schon tau-sendund-drei, tausendunddrei, tausendund-
sfp
tre! V'han fra ques-te con-ta - di-ne, ca-me-rie-re, cit-ta - di-ne, v'han con-tes-se, ba-ro-
drei. Unter ih-nen Bauern-mädchen, Dienerinnen, die vom Städtchen, auch Gräfinnen, Baro-
f sf p f sf p
nes-se, mar-che-sa-ne, prin-ci - pes-se, e v'han don-ne d'o-gni gra-do, d'o-gni for-ma, d'o-gni e-
nessen, Herzo-ginnen und Prin-zesssen, Frauen sind's von jedem Stande, jeder Form, ob jung, ob
cresc.
f
tà, d'o - gni for - ma, d'o - gni e -
alt, je - der Form, ob jung, ob
f p f p f p f p f p

opt.

tà, d'o - gni for - ma, d'o - gni e - tà!
alt; je - der Form, ob jung, ob alt.

f *p* *cresc.* *f*

Andante con moto

Nel - la bion-da e - gli ha l'u - san - za di lo - dar - la
Bei Blon- di - nen, schätzt er das We - sen, es sei von großer

p *fp*

la gen - ti - lez - za, nel - la bru - na la co -
Zu - vor - kom - men - heit, bei Brü- net - ten Be - stän-

f

stan - za, nel - la bian - ca la dol - cez - za.
dig - keit, bei den Blas - sen An- schmiegsam - keit.

p

Vuol d'in - ver - no la gras - sot - ta, vuol d'e - sta - te la ma -
Für den Win - ter, will er Stram - me, für den Som - mer schlank wie

cresc.

grot - ta, e la gran - de ma - e -
Tan - ne, und die Gro - ßen, ma - jes -

f *p* *f* *p*

sto - sa, e la gran - de ma - e -
tä - tisch, und die Gro- ßen, ma - jes -

f *p* *cresc.*

sto - - sa. La pic - ci - na, la pic -
tä - - tisch. Doch die Kleine, doch die

f *p*

ci - na, la pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic -
Klei - ne, doch die Klei-ne, ja die Klei-ne, ja die Klei- ne, ja die

ci - na, la pic- ci - na, la pic -ci - na, la pic - ci - na è o - gnor vez - zo - sa, è o - gnor vez -
Kleine, ja die Kleine, ja die Kleine, ja die Klei - ne ist stes an - mu - tig, ist im - mer

p

zo - sa, è o-gnor vez - zo - sa; del - le vec -chie fa con - qui - sta,
nied - lich, ist all - zeit zierlich; bei den Al - ten, macht er Er - ob' - rung,

p *fp*

pel pia - cer di por - le in li - sta. Sua pas-sion pre-do-mi -
mit Ver - gnü- gen für die Auf - zäh - lung. Doch der Leidenschaft ge-

p

nan - te ______ è la gio-vin prin-ci - pian- te. Non si
nü - gend, ______ nimmt er Junge ü- ber- wiegend. Völ - lig

pic - ca, se sia ric - ca, se sia brut - ta, se sia bel - la, se sia
gleich ist, ob sie reich ist, ob sie häß - lich, o - der schön ist, ob sie

cresc.

ric - ca, brut-ta, se sia bel - la, pur - ché __ por - ti la __ gon - nel - la,
reich ist häßlich, o - der schön auch, wenn sie __ trägt nur ei __ - nen Rock auch,

p

voi sa - pe-te quel che fa. voi sa - pe-te
doch Ihr wisst ja, was er macht, doch Ihr wisst ja,

quel che fa, pur - ché por - ti la gon - nel - la, voi sa -
was er braucht, wenn sie trägt nur, ei - nen Rock auch, doch Ihr

pe - te quel che fa, voi sa - pe - te, voi sa - pe - te quel che
wisst ja, was er macht, doch Ihr wisst ja, doch Ihr wisst ja, was er

mf *p*

fa, ______ quel che fa, ______ quel che fa, ______
macht, ______, was er macht, ______ was er macht ______

— voi sa - pe - te quel che fa.
— doch Ihr wisst ja, was er macht.

f *f*

* traditionell wird an dieser Stelle gesummt